

Cotkaifague Lart - ly . ypa .

le Samedi 27 Juillet 1912

Mon cher professeur,

J'ai bien reçu votre intéressante carte.

Permettez - moi de ne pas partager votre proposition de donner un prix en argent à la meilleure traduction.

Cela ne s'accorderait pas avec le caractère de l'épreuve proposée, qui doit demeurer purement scientifique.

J'ai fait envoyer 30 numéros de *Belga Honorilo* à M. Michaux, en le priant de les adresser à ceux qui voudraient bien se prêter à la susdite épreuve.

Je lui ai demandé de faire envoyer la traduction à *Belga Honorilo*, pour

publication éventuelle et discussion.

J'estime que vous pourriez, dans ces conditions donner une traduction du texte.

Enfin je ne saurais me rallier à votre proposition de faire voter par les membres de l'Académie sur la meilleure des solutions qui seront présentées, et ce pour plusieurs raisons dont l'une est qu'il faut éviter tout soupçon de partialité, et laisser, autant que possible le public non-initié apprécier en toute indépendance, les résultats éventuels des concours et les discussions que les "spécialistes" pourront faire à leur sujet.

Il sera évidemment intéressant que l'Académie fasse la publication des versions et, si possible, des retraductions de ces versions. Si on parvient à faire faire ces retraductions par des personnes ignorant le texte primitif.

Si vous ne pouvez traduire tout le texte je vous demanderais de ne rien supprimer de la dernière partie, c'est-à-dire du chapitre commençant par les mots : "D'autres drames sociaux doivent être envisagés..." et finissant par : "... les Noirs massacrant les Blancs."

Je tiens particulièrement à la traduction de ce chapitre.

Votre tout dévoué
Armand Lemairey.

Je prie M^r Jamin de ne pas manquer de donner le sommaire de discussions.

Voyez-vous un inconvénient à ce que B.S. publie votre carte et la présente réponse ?

